

# 325. WOCHENBLATT

2007



THE YEAR OF THE PIG

der Deutschen Schule Taipei  
[dst-wochenblatt@gmx.net](mailto:dst-wochenblatt@gmx.net)

No. 31, Jian Ye Road,  
Yangminshan, 11193 Taipei  
Tel.: +886-2-2862 2920 ext. 301

Redaktionsschluss: Jeweils Donnerstag, 20 Uhr!

Redaktion: Karen Sänger - Tel.: 2876 3851  
Martina Ragginger- Tel.: 2861 7003

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wieder!

## Ein Wort von der Redaktion

(heute von Karen Sänger)

Liebe Leser und Leserinnen,

zum bevorstehenden TES Oktoberfest auf der „Wenlin-Wiesn“ ein paar Anregungen:

... wußten Sie schon daß ein Dirndl nicht ein einfaches Kleidungsstück ist, sondern viel mehr dahinter steckt? .

***Das alpenländische Kleidungsstück kam ab Mitte des 19. Jahrhunderts auch diesseits der Berge in Mode. Das Oberteil ist figurbetont, zumeist breit ausgeschnitten, der weite Rock aus schwerem Stoff mit einer Schürze versehen.***

***Besondere Beachtung gilt der Schleife, mit der die Schürze gebunden ist: Sitzt der Knoten auf der rechten Seite, signalisiert dies dem Betrachter, dass die Trägerin vergeben, eine Schleife auf der linken Seite, dass sie noch zu haben ist.***



Na denn - ein Prosit der Gemütlichkeit !

Ihre Karen Sängler

Alle Termine und Informationen finden Sie auch auf der Webpage der **Taipei European School**: [www.taipeieuropeanschool.com/tgs](http://www.taipeieuropeanschool.com/tgs) - schauen Sie doch mal rein!

Wochenblatt per E-mail: 28.09.07 175 Stück

## Termine

### September 2007

- |        |                                      |                 |
|--------|--------------------------------------|-----------------|
| 28.09. | Oktoberfest an der TES (EPC Wenlin ) | 18.00-21.00 Uhr |
| 28.09. | Teenie-Kreis muss verschoben werden  |                 |
| 29.09. | Fußball auf dem Yangminshan          | ab 10.Uhr       |

### Oktober 2007

**Samstagfußball auf dem Yang Ming Shan** fällt wegen TES  
Schulsportveranstaltungen an den folgenden drei Samstagen aus:

- |            |   |                |
|------------|---|----------------|
| 6.Oktober  | (TES High School Boys Trophy Tournament)  | 9.00-17.00 Uhr |
| 13.Oktober | (under 13 Fobissea Leichtathletik Trials) | 8.30-12.00 Uhr |
| 20.Oktober | (s.o.)                                    | 8.30-12.00 Uhr |

Bitte um Verständnis! Danke! Hans-Peter Schulz

- |           |   |                 |
|-----------|---|-----------------|
| 01.10.    | Gesamtlehrerkonferenz                               | 15.30 Uhr / ESC |
| 01.10.    | Vorstandssitzung                                    | 19.00 Uhr/ ESC  |
| 02.10.    | Elternbeiratssitzung                                | 19.30 Uhr       |
| 05.10.    | Teenie-Kreis,<br>Start am ESC (YMS), Ende in Tienmu | 15-18 Uhr       |
| 09.10.    | dt. Bibel-Gesprächskreis                            |                 |
| 10.10.    | <b>Nationalfeiertag - Schulfrei</b>                 |                 |
| 12.10.    | Jungschi  |                 |
| 19.10.    | Teenie-Kreis  |                 |
| 22.-26.10 | Projektwoche  |                 |
| 23.10.    | dt. Bibel-Gesprächskreis                            |                 |
| 26.10.    | Jungschi  |                 |

# Berichte aus der Arbeit der Schule

## Groß ist relativ – fächerübergreifender Sachkundeunterricht

(eingereicht von Emmanuel Fritzen)

Als neulich ein Gast in der Klasse 3 und 4 aus gegebener Veranlassung das Thema „Gebäudemaße“ anschnitt, staunte er nicht schlecht, als ein Schüler sofort und ohne zu zögern die Auskunft gab: „Unser Klassenraum ist 8,60 Meter lang!“

Auch wunderte sich so manch ein Beobachter, als er kleine Vermessungsingenieure mit Metermaßstäben bewaffnet um die neuen Schulgebäude herumkriechen sah, um sorgsam alle Maße aufzuschreiben.

Beiden Beobachtungen liegt der Sachkundeunterricht in den Klassen 3 und 4 zu Grunde. In diesem werden zurzeit unter anderem drei der Leitthemen der Grundschularbeit aus dem für unsere Region gültigen Rahmenplan realisiert:

- Umwelt erfahren, verstehen und gestalten
- Sich in Raum und Zeit orientieren
- Sich selbst finden - in Gemeinschaften leben

„Bei der Erarbeitung der Leitthemen werden die Schüler zum aktiven Handeln, Erkunden, Fragen, Gestalten, Experimentieren und Erforschen angeregt. Sie werden ermutigt, gemeinsam, in Gruppen oder alleine zu arbeiten.“ (Zitat Rahmenplan)

Als inhaltlicher Schwerpunkt ist für die Klassen 3 und 4 im Sachkunderahmenplan unter anderem vorgesehen, sich mit der Schulgemeinschaft auseinanderzusetzen.

Was bot sich da zu Einstieg in die Arbeit in diesem Schuljahr besser an, als sich mit der neuen Schule auseinander zu setzen, sie kennen zu lernen, sich mit der tollen Ausstattung vertraut zu machen und einen Sinn in Regeln für das Zusammenleben zu erkennen und natürlich letztendlich eine Identifikation mit der eigenen neuen Schule zu entwickeln.



Ausgehend vom Plan des Schulgeländes haben die Schüler die drei Gebäudekomplexe und die Außenanlagen kennen gelernt und sich an Ort und Stelle angeschaut.

### Site Plan of New Primary Campus



Dabei blieb es natürlich nicht aus, dass sie sofort feststellten, dass der Kindertentrakt auf dem Plan sehr viel Platz einnimmt, während das Grundschulgebäude sehr klein aussieht, obwohl es doch schon beim Betreten der Eingangshalle (genannt Atrium) so riesengroß ist. Und dann ist darin noch ein ganzes Amphitheater untergebracht! („Was ist eigentlich ein Amphitheater?“)



So kam natürlich sofort die Frage nach groß und klein auf und wir waren sofort mitten im Thema Messungen. Wie lang, wie breit und wie hoch sind die Räume und Gebäude? Wie messen wir das? Sofort waren die jungen Forscher unterwegs, um selbst heraus zu finden, wie groß die Gebäude eigentlich wirklich sind.

Na, und da sind wir ja sofort schon bei der Überleitung zum nächsten Sachkundethema: Pläne und Karten. Was sieht da der Rahmenplan vor?

„Plan des Schulgeländes kennen lernen, Objekte und ihre Lage in der Wirklichkeit und auf der Karte, Bedeutung der Kartenlegende, Schätz- und Messübungen, Linearmaßstab, Messstreifen verwenden, Kompass, Windrose einsetzen, Modelle herstellen, fächerverbindendes Arbeiten...“

Es wird nicht langweilig! Wir haben noch viel zu erkunden!

## Tipp für Antolin-Benutzer

(eingereicht von Melanie Gatzka)



Auf der neu gestalteten Startseite von Antolin findet man viele neue Rubriken, so auch die Rubrik „Gesellschaftsspiele“. Ich war fast neugieriger als Philipp, was sich wohl dahinter verstecken mochte. Also stachelte ich Philipp etwas an, damit er es ausprobierte und blieb dabei, um zu sehen, was sich dahinter verbarg, denn eigentlich ist Antolin doch ein Leseprogramm...

Bei den „Gesellschaftsspielen“ geht es um Verstehen der Regeln und Wiedergabe dieser. Ich finde aber, dass die Rubrik echt schwer ist. Dafür gibt es aber auch 60 Punkte (vielleicht auch mehr) abzuräumen. Aber Achtung: falls man rät und daneben liegt, gibt es gleich 4 Punkte abgezogen (habe ich beim „Daneben sitzen“ feststellen müssen).

Empfohlen sind die Spiele ab Klasse 4 und aufwärts, wer aber viel spielt, kann es bestimmt früher...Folgende Spiele sind z.B. drin: Malefiz, Monopoly, Mensch-Ärgere-Dich-nicht, für höhere Klassen findet man z.B. Alhambra und die Siedler von Catan...

Guckt doch einfach mal rein, vielleicht findet ihr euer Lieblingsspiel und könnt damit Punkte abräumen.

## Berichte aus dem Schulumfeld der deutschen Sektion

### Veranstaltungshinweis des Deutschen Instituts

(eingereicht vom Deutschen Institut)

Liebe deutsche und deutschsprachige Gemeinde,

der bekannte deutsche Sinologe Prof. Rudolf Wagner wird auf Einladung der Lung-Yingtai-Stiftung am 06. Oktober von 14:00 bis 17:00 Uhr einen Vortrag in der Taipeier Zhongshan-Halle zum Thema "Deutsche Wiedervereinigung - und was nun? Von der Berliner Mauer bis zum Disneyland-Sozialismus" halten.

Adresse: Zhongshan Halle, Taipei, Yenping S. Rd., Nr. 98)

Infos und Anmeldung unter: Tel.: 02-33224907 oder [www.civictaipei.org](http://www.civictaipei.org)

Die Veranstaltung läuft auf Englisch mit simultaner Verdolmetschung ins Chinesische.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Deutsches Institut

---

Deutsches Institut - German Institute  
4F, No. 2, Minsheng East Road, Sec. 3, Taipei, Taiwan 104  
Tel.: (+ 8 86 - 2) 25 01 61 88 ext. 104, Fax: (+ 8 86 - 2) 25 01 61 39  
E-Mail: [info@taip.diplo.de](mailto:info@taip.diplo.de)  
Internet: <http://www.taipei.diplo.de>

## Eröffnung der Ausstellung "Herman"

(eingereicht von Sven Volkinsfeld/ Deutsches Kulturzentrum Taipei)



DEUTSCHES KULTURZENTRUM  
100 台北市中正區德信路一號四樓  
100 100 台北市中正區德信路一號四樓  
Phone: 2 2862 2862 Fax: 2 2862 2862  
http://www.dkc.org.tw

**Herman the German -  
Mein erster Tai-WAHN  
Solo-Ausstellung**  
Eröffnung: 28. September 19:30 Uhr  
Anzahl/Besuchpreis: 4 Stk. / 20.000 NT\$  
Anzahl/Besuchpreis: 4 Stk. / 20.000 NT\$  
Ort: Deutsche Kulturzentrum Taipei  
100, 100, 台北市, 德信路, 101, 4th, 4/F, Taipei  
Tel: +886 2 2862 2862 www.dkc.org.tw

**Herman the German -  
First Time - Crazy about Taiwan  
Solo Exhibition**  
Eröffnung: 28. September 19:30 Uhr  
Anzahl/Besuchpreis: 4 Stk. / 20.000 NT\$  
Anzahl/Besuchpreis: 4 Stk. / 20.000 NT\$  
Ort: Deutsche Kulturzentrum Taipei  
100, 100, 台北市, 德信路, 101, 4th, 4/F, Taipei  
Tel: +886 2 2862 2862 www.dkc.org.tw

**叫赫曼的德國人 - 「瘋」台首展**  
時間: 2007年9月28日 下午七時開始  
地點: 100台北市中正區德信路一號四樓101樓  
時間: 第一場 28.9.07 下午七時開始  
地點: 100台北市中正區德信路一號四樓101樓  
電話: +886 2 2862 2862 www.dkc.org.tw

Mitgewährher: (Sponsoring mit) 德國聯邦政府 (Sponsored by)  
Lufthansa

Ausstellung

Hier kurz zur Erinnerung: Die Eröffnung unserer Ausstellung "Herman" findet an diesem Freitag, 28.9.07, um 19:30 im 12. Stock des Deutschen Kulturzentrums Taipei statt.

Gleichzeitig erinnern wir unsere Freunde und Freundinnen zwischen 6 und 12 Jahren an die Malstunde mit Herman am Sonntag, 30.9.07, um 15:00 am gleichen Ort. Bitte denkt daran: Wer zuerst kommt, malt zuerst. Also sofort anmelden, denn die Teilnehmerzahl ist auf 30 beschränkt!

Just a short reminder that the opening of our exhibition "Herman" will take place this coming Friday, 28-9-07, at 7:30 p.m. at the 12/F of the German Cultural Center Taipei.

We would also like to remind all our friends aged between 6 - 12 of the painting session with Herman at 3 p.m. this coming Sunday, 30-9-07, at the same venue. Please remember: First come, first to paint. So register right away as the number of participants is limited to 30!

## Malen mit Herman!

Kinder zwischen 6 – 12 Jahren können mit dem Künstler gemeinsam malen.

## Painting with Herman!

Kids between 6 to 12 years can paint together with the artist.

跟赫曼一起玩畫畫

歡迎六至十二歲的小朋友跟德國藝術家一起作畫

因場地有限只提供三十個名額

名額有限 報名請早

報名請洽 Tel. 2365 7094 ext. 140 或142

Sonntag, 30.09.07, von 15-17 Uhr

Sunday, 30.09.07, 3 pm to 5 pm

活動時間為 9 月 30 日 週日下午三時至五時

Deutsches Kulturzentrum, 12F, No. 20, Heping West Rd., Sec.1, Taipei City

地點在臺北市和平西路一段20 號12 樓 台北德國文化中心

Wer zuerst kommt, malt zuerst, daher melden Sie sich bitte vorher an! First comes, first paint, so please apply!

Frau Kathrin Hirth ([pr@taipei.goethe.org](mailto:pr@taipei.goethe.org), (02)2365-7294 # 142)

Frau Silke Chen ([arts2@taipei.goethe.org](mailto:arts2@taipei.goethe.org), (02)2365-7294 # 140)

Ihr

Deutsches Kulturzentrum Taipei

### Private Deutschlehrer(in) gesucht

(eingereicht von Dominique Hofbauer)

Wir suchen fuer unsere Soehne Philipp (13 Jahre) und Patrick (10 Jahre), die in die Taipei American School gehen, einen Deutschlehrer(in) fuer ein- bis zweimal die Woche. Beide sprechen Deutsch, haben aber mangelhafte Grammatik- und Rechtschreibkenntnisse.

Bei Interesse melden Sie sich bitte unter der  
Telefonnummer: 2873-2876 oder 0912-909-979

### Deutschlehrerin gesucht

(eingereicht von Irina Schaab)

Mingde-Oberschule, Sanxia, Kreis Taipei, sucht eine/n Deutschlehrer/in (Deutsch als Fremdsprache)

Di, Mi, Do - 18.30 - 21.00 (1000 NT pro Doppelstunde)

Eigenes Auto nötig/ wünschenswert wegen der Lage.

Kontaktperson: Maxi (Soochow Universität, deutsche Abteilung, Sekretärin)  
deutsch@scu.edu.tw

### Zu verkaufen

(eingereicht von Bodo Kretschmar)

Wirlpool **Kühlschrank** made in America, Volumen 535 Liter

seperates Eisfach / Kühlfach / Gemüsefach

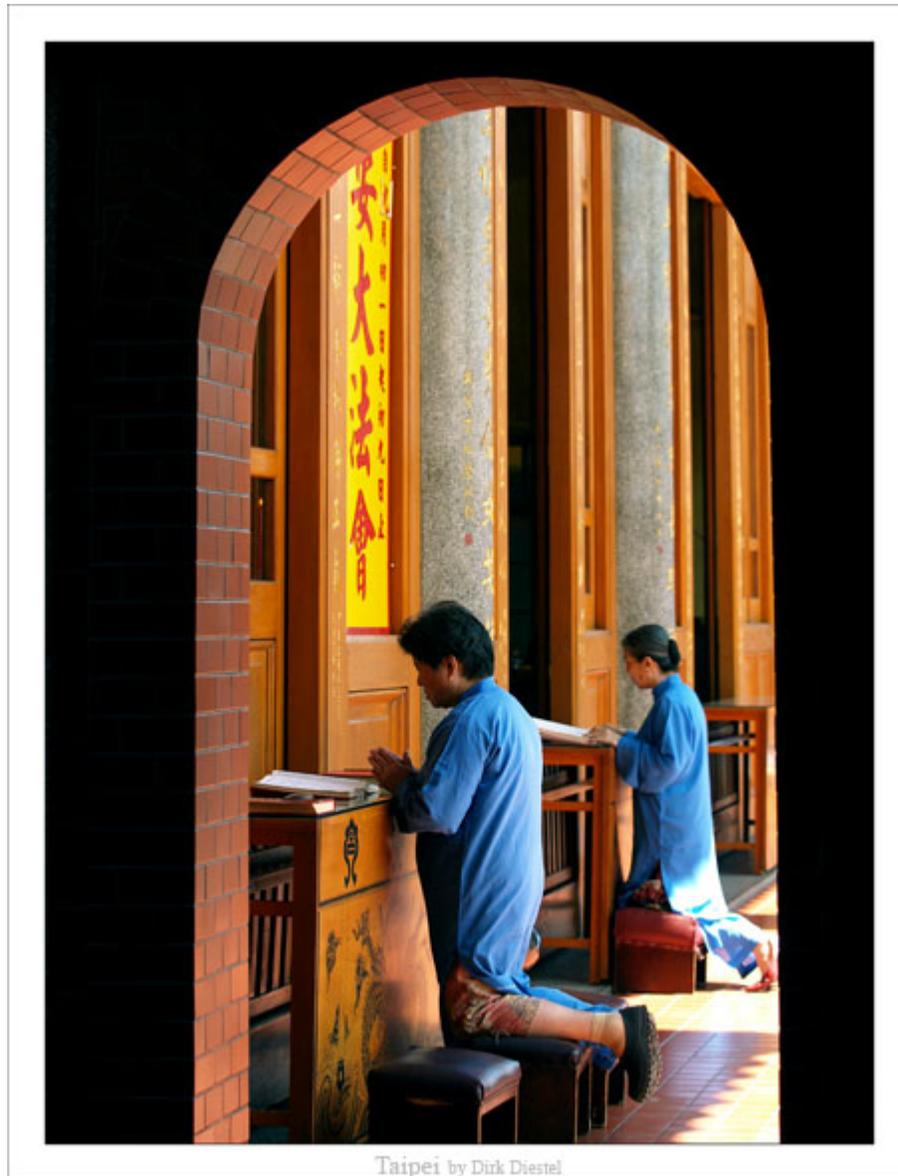
Höhe 180cm / Tiefe 80cm / Breite 90cm

8 Jahre alt / für **NTD 5.000,-** (Neupreis ca. NTD 50.000)

abzuholen bei Fam. Kretschmar in Tien-Mou, Hsing Yi Road, Tel.: 2872 4720

**Bild der Woche**

(eingereicht von Dirk Diestel)



Taipei by Dirk Diestel

Foto: Dirk Diestel

Einer der vielen sehenswerten und stark besuchten Tempel in Taipei ist der XingTienKung Tempel an der Ecke Minquan/SongChiang Rd.

Meist ältere, in blaue Kittel gekleidete Tempeldienerinnen sind tief in ihre Gebete versunken, während andere mit Räucherkerzen die Gläubigen und mitgebrachte Gegenstände rituell segnen.

Dirk Diestel  
6f, Nr.8, lane 124 XingYi rd.  
Beitou  
Taipei 111  
Taiwan - ROC  
Tel. 00886 -2 - 28746064  
Cellphone: 0917117374  
Internet-Fax 0049-1212-6-92852100  
Skype: dirk.diestel  
Homepage und  
Fotogalerie Taiwan: <http://www.taiwan-foto.de>